

【学术书评】

马华文学何为？读《马华文学十四讲》的一点思考

Why “Mahua Literature”?

A Critical Review on *Fourteen Lectures on Malaysian Literature in Chinese*

郑田靖*（北京师范大学）

Teh Tian Jing

Beijing Normal University, China

Email: lian_jing@live.com

Published online: 28 December 2020

To cite this article (APA): Tian Jing, T. (2020). 马华文学何为？读《马华文学十四讲》的一点思考. *ERUDITE: Journal of Chinese Studies and Education*, 1(2), 201-208. <https://doi.org/10.37134/erudite.vol1.2.9.2020>

To link to this article: <https://doi.org/10.37134/erudite.vol1.2.9.2020>

摘要

《马华文学十四讲》乃是马来西亚学者多年成果的汇总，集腋成裘，合众之长，构成了一部较为完整的入门教材。它吸收了晚近的研究成果，更新马华文学新论述并纠正了错误的马华文学史观。它打破了马华新旧文学的藩篱，把十九世纪末的马华古典汉诗放置在“马华文学”的框架中视之。其次，它在中国五四新文学与马华新文学的关系中补充了晚近新论。最后，它追溯马华现代主义文学的发轫及其初期发展，重新定位马华现代主义文学的时间坐标。

关键词：马华文学、马华文学十四讲、华夷风

*北京师范大学文学院研究生

Abstract

The *Fourteen Lectures Malaysian Literature in Chinese* is a compilation of years of work by Malaysian scholars, which together constitute a complete introductory textbook. It incorporates the results of recent studies by updating the new critical reflection on Malaysian-Chinese literature and correcting erroneous views on the history of Malaysian-Chinese literature. It breaks the boundaries between old and new literatures, and places the classical Chinese poetry of the late nineteenth century within the framework of “Mahua Literature”. Secondly, it complements the late theory on the relationship between the new literature of May Fourth in China and the new literature of Mahua. Finally, it traces the origins and initial development of Mahua modernist literature and repositions the chronological coordinates of Mahua modernist literature.

Keywords: Mahua Literature, *Fourteen Lectures on Malaysian Literature in Chinese*, Sinophone/Xenophone

许文荣、孙彦庄主编《马华文学十四讲》
马大中文系毕业生协会，2019年出版，278页

ISBN: 978-967-133332-3-5

马华文学研究行之有年，除了以一般较为常见的论文集结集，也有少量以专著的形式出版。至于以文学通史的方式撰写的专书，屈指可数。2019年，许文荣、孙彦庄主编的《马华文学十四讲》在马来西亚出版。作为一本马华文学教材，《马华文学十四讲》的出版至少在学科意义上铭刻着马华文学作为学科，已逐渐从稚嫩的资料搜集工作走向较为建制的马华文学论述。在这个意义上，马华文学或该为《马华文学十四讲》记上一个颇为历史性的小坐标。在此之前，尽管马来西亚本地各所中文系多开授马华文学课，类似于《马华文学十四讲》集合诸位学者编撰、正式出版的马华文学教材却迟迟不见问世。

作为大学教材，《马华文学十四讲》的编撰特点显著：配合大学一学期一门课的性质（一般14至16周不等）各安排一讲，共十四讲。其实，从书名也可见端倪：自2000年以来，中国大陆学术出版界流行起一种为通识课程编教材的形式，多为“某某十五讲”，其中又以北京出版社“大学素质教育通识课程系列教材”蔚为大观。这些入门级别的教材最大的特点在于浅显易懂，得以让感兴趣的同學能够快速通览相关领域的基本知识点。《马华文学十四讲》以此结构作为布局，多半或多或少受到了这方面的影响与启发。因此，《马华文学十四讲》也颇有类似通识课的导读性质。在前言中，主编即言道：“本书的编写虽主要以大专院校学习马华文学的学生为对象，但是部分篇章也适合作为加强华校高中生、大学先修班/基础班的学生对马华文学的认知，以及有志于掌握与理解马华文学的文学爱好者所阅读。”¹

在内容上，《马华文学十四讲》分为两部分。讲论第一部分，乃依据文学史的线性发展，以重要的时间点勾勒马华文学在不同年代的面貌，从而集中论述相关基本特点，即从第一讲19世纪末的马华古典汉诗作为开端，直至第八讲上个世纪90年代开始的“马华后现代主义文学”作为结束；第二部分则包含两个小区块：其一、马华文学研究有关“中国性”、“本土性”等马华文学认识论的重要论争（第九讲、第十讲）；其二、马华文学的专题研究，包括了地方书写、女

¹许文荣、孙彦庄，〈前言〉，许文荣、孙彦庄主编，《马华文学十四讲》（吉隆坡：马大中文系毕业生协会，2019），页xii。

性书写、生态书写以及马华儿童文学（第十一讲至第十四讲）。这样的安排有助于入门的同学从纵向（历史性质）与横向（专题性质）两个层面点与面结合，充分理解马华文学的基本面貌。然而，尽管类似的安排思虑周全，但除了在前言中主编特别点出其内容设置之外，由于没有把两个部分明确标示，实际上读者很难从十四讲的结构中直接看出两个部分；二来，也许是有意突出重探相关马华文学思潮的时间坐标，因此哪怕第一部分，每一讲的标题也没有以明确的时间段标示。由此，《马华文学十四讲》难免在初步阅读时稍显无章，美中不足。

《马华文学十四讲》作为首部正式出版的马华文学教材，优点显著。其中最为重要的是，它充分吸收了近 20 年的新成果与新论述，并尝试更新旧有的或纠正错误的马华文学史论述。主要有以下几点：

其一、打破马华新旧文学的藩篱。在以往常见的马华文学史论述中，多半把马华旧文学与马华新文学分开，而且多以马华新文学作为“马华文学”的起点，对旧文学视之不见，或不作处理。所谓的“马华旧文学”，往往则成为古典文学学者所关注的课题。《马华文学十四讲》把“马华文学”追溯到十九世纪末的马华古典汉诗，从学术史的角度而言，其重要性有三：第一，撼动对于“马华文学”既有的认识论，以早于上个世纪 10 至 20 年代的文学作品丰富了对于目前逐渐呈现僵化的“马华文学”的理解，从使“再探何为马华文学？”有了更深一层的契机。第二，有助于活络有关马华文学现代性的思考，比如南来文人在“新旧文学”的更替中即扮演了坚持创作旧诗词，却又推动新文学的双重角色。第三，我们也得以从马华古典汉诗 19 世纪末乃至整个 20 世纪的历史脉络（或至今），体认马华文学生态的多重结构及其复杂性。

其二、新论中国五四新文学与马华新文学关系。较早之前，学界对于马华文学滥觞之认识多半为早期的“支流论”抑或更广为人接受的“影响论”。而《马华文学十四讲》吸取了晚近，特别是张锦忠《南洋论述——马华文学与文化属性》的论述，主张无论马华白话文学或中国白话文学皆受惠于五四运动；中国新文学“干预”(interfere)了马华文学的发展，而非“影响”(influence)了其发展。以此，在马华文学身份上，从马华文学内部发展变化审视、论述的“干预论”很大程度上确立并巩固了马华文学史中“在地性”/自主独立的合法性，使得自 19 世纪以来马华文学自身的发展脉络得以更清晰地被“看见”。换言之，“干预论”有效地建立/重构了马华文学的主体性。

值得一提的是，晚近本地语言学界，尤其邱克威等人以“全球华语”的视角加上扎实的历史语料分析，得出结论：马来西亚华语实际上脱离母体发展已有上百年历史，而且基本与现代汉语的发展同步。而由于“干预论”更多的是理论上

的构建（特别是与“文学复系统”紧密联结），因此若能运用语言学方法论，特别是词汇分析等再探马华新文学，相关观点便得以从实证的角度进行验证。

其三、追溯马华现代主义文学的发轫及其初期发展。以视白垚 1959 年〈麻河静立〉为马华文学第一首现代诗为例，由于早期马华现代主义文学的资料匮乏，也因为早期文学史家的意识形态史观作祟，加上后来部分学者研究素养低下，在未经查证的情况下全盘接收相关观点，多年来不少人以为马华现代主义文学乃从 1950 年代中后期开始出现。而恰恰，这无疑是个错误的马华文学史观。殊不知，早在战前 1930 年代已有发轫的迹象，而战后至 1950 年代中期，杜运燮、威北华等人业已有了现代主义书写的探索。而《马华文学十四讲》为此，在第六讲〈美学转向——马华现代主义文学的经营〉结合晚近的研究成果，修正了相关论述。

当然，《马华文学十四讲》也有进一步修订的空间。如果说教材是受到“后学”启发，每讲没有特别紧密的逻辑关系，或是每一讲的风格各异，之间互放异彩也无可厚非，在此之前也早有如王德威《新编中国现代文学史》为先例。然而，《马华文学十四讲》在各十四讲中，呈现出笔力不一、章节安排悬殊的局面，有的笔力雄劲、结构清晰，娓娓道来，侃侃而论；有的笔力稍弱、赘字略多，结构略显稚嫩。加上，每一讲的基本结构安排杂乱无章，有的撰写了“绪论”（第八讲至第十讲、第十二讲等又称作“绪言”），有的则无（如第一讲、第四讲、第七讲、第十一讲等）；有的以“余论”收尾，有的以“小结”结束，有的则以作为“总结”，抑或“结语”，而有的二者皆无。一部正式出版的教材出现类似问题，颇为匪夷所思。显然，风格与特点在此也难以成为托词。从编撰教材的意义上而言，《马华文学十四讲》的统筹工作恐怕有待加强。

再者，尽管吸收了晚近研究成果的《马华文学十四讲》很大程度上提供了在 21 世纪中研究马华文学——即，“马华文学何为？”的基本想象，尤其过去学界关注的议题多半有所体现，然而，也许编撰工作与出版时间有所落差，近几年部分有高度指标性意义的马华文学论述，比如黄锦树《南方华文文学共和国：一个刍议》（2018）思考马华文学在世界文学相关坐标的论述，则未有展现。

诚然，“如何马华文学？”应当是每一位研究马华文学的学者念兹在兹的问题，就像王德威教授为《马华文学十四讲》撰写的评价中言及：“马华文学的主体性永远是与时俱进的话题，在不同时代、语境，就有不同的挑战和因应之道。”，只有在马华文学建制的同时，时时警惕小心落入学科体制的固化、思维的僵化，才得以使“马华文学”研究走得更稳健、更长久。在这个意义上，读《马华文学十四讲》之余，我作以下几点思考：

其一、何为“马华文学”？每隔几年，新视角、新论述的出现，从而引发马

华文学定义再探，并非什么新鲜事。然而，我关心的是多年来，学界不假思索地沿用“马华文学”作相关指涉，恐沦为符号的缺失。倘若不对马华文学认识论保持警惕，“马华文学”作为相关概念简称的符征（signifier），由虚转实，其概念之符指（signified）便会逐渐模糊，流动于几个接近且指涉暧昧的相似概念之中，比如“马来西亚华文文学”、“马来西亚华语文学”或“马来西亚华人文学”，甚至代指了简称之外的概念。由此，作为概念的“马华文学”在这个意义上被解构，成为了危险且空洞的泛指——任何类似的研究皆可为“马华研究”。因此，究竟何为“马华文学”，或许是我们需要再三思考的——比如，是否应该续用“马华文学”一词？又或如何在有效地避免盲视的情况下，沿用“马华文学”一词？

其二、世界文学中有关马华文学的定位与坐标。对于东南亚文学而言，马华文学作为怎么样的一个存在？在世界文学中，马华文学只能像黄锦树指出的，作为双重的边缘吗？倘若从文学的国际流通、生产以及翻译进行考察，又如何理解马华文学及其能动性（agency）？

其三、马华文学作为马来西亚（马来半岛，乃至东南亚）的文化生产，将马华文学与本土其他文学网络的互动（“受影响”只是其中一个层面）视为“本土性”的增强，放置在“中国性”与“本土性”的二元结构观之，无非简单化了二者（或多者）错综芜杂的关系。比如，早有学者如王润华指出，曾在印尼生活过的威北华，其创作深受印尼文学的影响，尤其印尼四五年派（Generation'45）诗人安华（Chairil Anwar, 1922-1949）的诗歌。而安华的诗作又深受荷兰诗人马斯民（Hendrik Marsman）的启发。这使得威北华的创作与当时马华文学都大不相同，个人风格显著，却也造成了鹤立鸡群的陌生感。威北华的例子，恰恰提醒我们，马华文学的异质性除了与“中国性”有关，更早已悄然深陷于“异乡”的世界——更为宽广而复杂的“世界中”（worlding）文学系统网络。而这很大程度上，亦与马华文学的流动性息息相关。显而易见，无论是作家的游移，抑或文学世界中的跨域书写（又或，在全球产生“复数”的读者中心），马华文学的生产从来不是“中国—南洋”简单的地理流动，而是得益于跨文化、多重区域结合的产物。由此，马华文学在马来亚/马来西亚之外，不该理解为“包括在外”的特例一再收编，而是自然而然地“包括在内”。换言之，我认为，至少从这百年发展来看，流动的马华文学是常态，“不流动”的马华文学才是历史中的“变态”。而如何理解马华文学在跨文化上的“流动”自然是“华夷风”中“夷”（xenophone）的一大重点课题，因为“夷”在很大程度上与“华”塑造了某种人们习以为常（实则并不全然）的边界（固有的常识/旧有的理解）。也只有在“夷”的讨论中，才有办法看见马华文学“中国性 vs 本土性”论述的单薄。然而对于目前马华文学

而言，类似跨文化视角的研究相对薄弱，但这对于我们理解更为完整的马华文学却是关键的一环。在这个意义上，“华夷风”的“夷”抑或南洋的“华夷之辩”无疑彰显了其重要的意义。

总体而言，《马华文学十四讲》是马来西亚本土学者多年成果的汇总，集腋成裘，合众之长，构成一部较为完整的入门教材。《马华文学十四讲》适合刚入门的马华文学青年研究者阅读。然而，也只有当同学认真阅览教材，又能跳脱于教材之时，“新一代”马华文学研究才算真正起步。

【征引文献】

黄锦树，〈南方华文文学共和国：一个刍议〉，《中山人文学报》，第 45 期（2018 年 7 月），页 1-20。

邱克威，《马来西亚华语研究论集》，吉隆坡：华社研究中心，2018。

王润华，〈忧郁的南洋群岛：死亡叙事与抒情的文学书写〉，《南方大学学报》，第 4 期（2017 年 8 月），页 125-147。

许文荣、孙彦庄主编，《马华文学十四讲》，吉隆坡：马大中文系毕业生协会，2019。

张锦忠，《南洋论述——马华文学与文化属性》，台北：麦田，2003。